

Sonntag, 21. November 2004, 17 Uhr  
Katholische Kirche Hofbieber

## GEISTLICHE CHORMUSIK IM NOVEMBER

*Missa Laetatus Sum*  
*Wolfram Menschik*

*Requiem*  
*Thomas Hettwer*



**Gesangverein Hofbieber**  
Schola Hilders

Mitglieder der  
Big Band der Winfriedschule, Fulda  
Einstudierung: Wolfram Hans

Irina Borodyanska, Sopran  
Maximilian Traut, Tenor  
Mathias Dickhut, Leitung

## Wolfram Menschick: Missa Laetatus Sum (1986)

Menschicks im Stil der „Missa Brevis“ vertontes vierstimmiges Ordinarium besteht aus Kyrie, Gloria, Sanctus, Benedictus und dem Agnus Dei.

Sie ist dem Stil des achtzehnten Jahrhunderts (vor allem dem Joseph Haydns) nachempfunden. Ihr Name geht zurück auf den Psalm 122 „Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In Domini ibimus / Ich freute mich, als man mir sagte: Zum Haus des Herrn wollen wir pilgern.“

## Thomas Hettwer: Requiem (1989)

Das Requiem des Hamburger Komponisten Thomas Hettwer für Soli, gemischten Chor und Orchester steht sicherlich im Mittelpunkt dieses kirchenmusikalischen Konzertes. Es ist ein Werk, das musikalisch-künstlerische Grenzen zwischen Klassik, Pop und Jazz überschreitet und beim Mitmachen und Zuhören neue Perspektiven der musikalischen Wahrnehmung eröffnet. Eine Komposition, die sich gerade auch an jüngere Zuhörerinnen und Zuhörer wendet.

Das Orchester besteht neben der klassischen Oboe und Flöte aus eher dem Jazz verwandten Instrumenten wie Saxophon, Trompete, Posaune sowie einem Pop&Rock-Instrumentarium von der E-Gitarre über E-Piano, Synthesizer bis hin zum drum set.

\* \* \*

## MISSA LAETATUS SUM

### *Kyrie*

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison

Herr, erbarme dich unser,  
Christus erbarme dich unser,  
Herr erbarme dich unser.

### *Gloria*

Gloria in excelsis Deo!  
Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te!  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, rex coelestis,  
Deus pater omnipotens.  
Domine fili, unigenite Jesu Christe,  
Domine Deus, agnus Dei,  
filius patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.

Ehre sei Gott in der Höhe!  
Und Friede auf Erden den Menschen,  
die guten Willens sind.  
Wir loben dich, wir preisen dich,  
wir beten dich an, wir verherrlichen dich!  
Wir danken dir  
ob deiner großen Herrlichkeit.  
Herr Gott, König des Himmels,  
Gott, allmächtiger Vater.  
Eingeborener Sohn Jesus Christus,  
Herr Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters.  
Der du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme dich unser.  
Der du trägst die Sünden der Welt,  
höre unser Flehen.

Qui sedes ad dexteram patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe;  
cum sancto spiritu  
in gloria Dei patris.  
Amen.

Der du sitztest zur Rechten des Vaters,  
erbarme dich unser.  
Denn du allein bist heilig,  
du allein bist der Herr,  
du allein der Allerhöchste, Jesus Christus;  
mit dem Heiligen Geiste  
in der Herrlichkeit des Vaters.  
Amen.

### *Sanctus*

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus  
Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Hosanna in excelsis!

Heilig, heilig, heilig, Herr,  
Gott der Heerscharen.  
Himmel und Erde sind erfüllt  
von deiner Herrlichkeit.  
Hosanna in der Höhe!

### *Benedictus*

Benedictus qui venit  
in nomine domini.  
Hosanna in excelsis!

Gebenedeit sei, der da kommt  
im Namen des Herrn.  
Hosanna in der Höhe!

### *Agnus Dei*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
  
miserere nobis.  
Dona nobis pacem.

Lamm Gottes, der du trägst die Sünden  
der Welt,  
erbarme dich unser.  
Schenk uns Frieden.

## **REQUIEM**

### *Requiem aeternam*

Requiem aeternam dona eis, Domine;  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion;  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,  
und das ewige Licht leuchte ihnen.  
O Gott, dir gebührt ein Loblied in Sion,  
Dir erfülle man sein Gelübde in Jerusalem.  
Erhöre mein Gebet;  
zu Dir kommt alles Fleisch.  
Herr, gib ihnen die ewige Ruhe.

### *Kyrie*

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison

Herr, erbarme dich unser,  
Christus erbarme dich unser,  
Herr erbarme dich unser.

*Dies irae*

Dies irae, dies illa,  
 solvet saeculum in favilla,  
 teste David cum Sybilla.  
 Quantus tremor est futurus,  
 quando iudex est venturus,  
 cuncta stricte discussurus.

Tag des Zornes, Tag der Klage,  
 der die Welt in Asche wandelt.,  
 wie Sybill und David künden.  
 Welch ein Zagen wird sie fassen,  
 wenn der Richter wird erscheinen,  
 Recht und Unrecht streng zu richten.

*Tuba mirum*

Tuba mirum spargens sonum,  
 per sepulchra regionum,  
 coget omnes ante thronum.  
 Mors stupebit et natura,  
 cum resurget creatura,  
 iudicanti responsura.

Laut wird die Posaune klingen,  
 durch der Erde Gräber dringen,  
 alle hin zum Throne zwingen.  
 Tod und Leben wird erbeben,  
 wenn die Welt sich wird erheben,  
 Rechenschaft dem Herrn zu geben.

*Lacrymosa*

Lacrymosa dies illa,  
 qua resurget ex favilla  
 iudicandus homo reus.  
 Huic ergo parce.  
 Deus, pie Jesu Domine,  
 dona eis requiem. Amen.

Tag der Tränen, Tag der Wehen,  
 da vom Grabe wird erstehen  
 zum Gericht der Mensch voll Sünden.  
 Lass ihn, Gott, Erbarmen finden.  
 Milder Jesus, Herrscher du,  
 Schenk den Toten ew'ge Ruh. Amen.

*Offertorium*

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
 libera animas  
 omnium fidelium defunctorum  
 de poenis inferni  
 et de profundo lacu:  
 libera eas de ore leonis,  
 ne absorbeat eas tartarus,  
 ne cadant in obscurum;  
 sed signifer sanctus Michael  
 repraesentet eas in lucem sanctam;  
 quam olim Abrahae promisisti,  
 et semini eius.  
 Hostias et preces tibi, Domine,  
 laudis offerimus;  
 tu suscipe pro animabus illis,  
 quarum hodie memoriam facimus:  
 fac eas, Domine, de morte  
 transire ad vitam.

Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit,  
 bewahre die Seelen aller  
 verstorbenen Gläubigen  
 vor den Qualen der Hölle  
 und vor den Tiefen der Unterwelt.  
 Bewahre sie vor dem Rachen des Löwen,  
 dass die Hölle sie nicht verschlinge,  
 dass sie nicht stürzen in die Finsternis.  
 Vielmehr geleite sie Sankt Michael,  
 der Bannerträger, in das heilige Licht,  
 das du einstens dem Abraham verheißten  
 und seinen Nachkommen.  
 Opfertgaben und Gebete bringen wir  
 zum Lobe dir dar, o Herr;  
 nimm sie an für jene Seelen,  
 deren wir heute gedenken.  
 Herr, lass sie vom Tode hinübergehen  
 zum Leben.

*Sanctus*

Sanctus, sanctus, sanctus,  
 Dominus Deus Sabaoth.  
 Pleni sunt coeli et terra  
 gloria tua.  
 Hosanna in excelsis!  
 Benedictus qui venit  
 in nomine domini.  
 Hosanna in excelsis!

Heilig, heilig, heilig,  
 Herr, Gott der Heerscharen.  
 Himmel und Erde sind erfüllt  
 von deiner Herrlichkeit.  
 Hosanna in der Höhe!  
 Gebenedeit sei, der da kommt  
 im Namen des Herrn.  
 Hosanna in der Höhe!

### *Agnus Dei*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
 dona eis requiem.  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
 dona eis requiem sempiternam.

Lamm Gottes, der du trägst die Sünden  
 der Welt,  
 gib ihnen die Ruhe.  
 Lamm Gottes, der du trägst die Sünden  
 der Welt,  
 gib ihnen die ewige Ruhe.

### *Lux aeterna*

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
 cum sanctis tuis in aeternum:  
 quia pius es.  
 Requiem aeternam dona eis, Domine;  
 et lux perpetua luceat eis:  
 cum sanctis tuis in aeternum:  
 quia pius es.

Das ewige Licht leuchte ihnen, o Herr,  
 bei deinen Heiligen in Ewigkeit:  
 denn du bist mild.  
 Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,  
 und das ewige Licht leuchte ihnen  
 bei deinen Heiligen in Ewigkeit:  
 denn du bist mild.

### *Libera me*

Libera me, Domine, de morte aeterna  
 in die illa tremenda,  
 quando coeli movendi sunt et terra;  
 dum veneris iudicare  
 saeculum per ignem.  
 Tremens factus sum ego, et timeo,  
 dum discussio venerit atque ventura ira,  
 quando coeli movendi sunt et terra;

Errette mich, Herr, vom ewigen Tod  
 an jenem Schreckenstag,  
 wo Himmel und Erde wanken,  
 wenn du erscheinen wirst,  
 die Menschen durch Feuer zu richten.  
 Zittern und Zagen erfasst mich  
 vor deinem künftigen Gericht und Zorn,  
 wo Himmel und Erde wanken,

Dies irae, dies illa,  
 calamitatis et miseriae,  
 dies magna et amare valde.

Tag des Zornes, Tag der Klage,  
 furchtbarer Schreckenstag,  
 wenn du erscheinen wirst, zu richten.

Requiem aeternam dona eis, Domine;  
 et lux perpetua luceat eis.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,  
 und das ewige Licht leuchte ihnen.

## *Die Mitwirkenden*

Gesangverein Hofbieber  
Schola Hilders

Mitglieder der  
Big Band der Winfriedschule, Fulda  
Einstudierung: Wolfram Hans

Irina Borodyanska, Sopran  
Alexander Traut, Tenor  
Mathias Dickhut, Leitung

---

Wir würden uns sehr freuen, Sie als neues Chormitglied beim Gesangverein Hofbieber willkommen heißen zu dürfen!

Unser Programm spannt einen Bogen von der Epoche der klassischen Vokalpolyphonie über das mehrstimmige Chorlied aus Renaissance und Barock hin zu den klassischen und romantischen Chorkompositionen des 18. und 19. Jahrhunderts. Darüber hinaus erarbeiten wir regelmäßig moderne Chorkompositionen wie das heutige „Requiem“.

Wir sind ein sehr geselliger Chor, der mit Freude und Konzentration probt. Regelmäßige Stimmbildung und das bewusste Einbeziehen gesangstechnischer Aspekte machen es auch für jeden Neuanfänger möglich, bei uns „einzusteigen“.

Seit dem Eintritt von Mathias Dickhut als Chorleiter gestalten wir jährlich eine sommerliche „Chor-Serenade“, in der wir schwerpunktmäßig Chorliteratur einer bestimmten Epoche oder großer Komponisten vorstellen. Diese Chorserenade ist inzwischen überregional bekannt.

Im kommenden Jahr werden wir uns drei Komponisten und ihren Chorkompositionen widmen: Felix Mendelssohn-Bartholdy, Johannes Brahms und Antonin Dvorak.

*Kontakt: 1. Vorsitzender Waldemar Reinhard 06657-8938 und Chorleiter Mathias Dickhut 06681-917231*